Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 111 (2016)
Heft: 2: Erhaltenswerte Nutzungen = Affectations dignes de protection

Endseiten

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00, F 044 252 28 70
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch

Geschäftsleiter/Secrétaire général:
Adrian Schmid

ZENTRALVORSTAND/COMITÉ CENTRAL
Geschäftsausschuss/Bureau
Präsident/Président:
Philippe Biéler, 1613 Maracon
philippe.bieler@patrimoinesuisse.ch
Vizepräsident/Vice-président:
Severin Lenel, St. Gallen
Daniela Saxer, Zürich
Übrige Mitglieder/Autres membres:
Benedetto Antonini, Muzzano TI
Christian Bischoff, Genève
Beat Schwabe, Ittigen BE
Andreas Staeger, Brienz BE

Geschäftsstellen/Secrétariats
Sektionspräsidenten/Présidents de section
Aargauer Heimatschutz
Präsident: Christoph Brun, Brugg
Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,
Kapuzinergasse 18, Postfach 358,
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67
Heimatschutz Appenzell A.-Rh.
Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,
9063 Stein AR, G 071 367 21 12
Heimatschutz Basel
Präsident: Christof Wamister, Basel
Geschäftsstelle: Paul Dilitz, Hardstrasse 45,
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60
Baselbieter Heimatschutz
Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56
Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,
4497 Rünenberg, G 061 981 44 46, F 061 981 44 18
Berner Heimatschutz
Präsidentin: Dorothée Schindler, Bern
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,
G 031 311 38 88, F 031 311 38 89
Bündner Heimatschutz
Interims-Präsidentin: Claire Hauser Pult, Paspels
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,
Lürlibadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72
Protecziun da la patria d'Engiadina
Ansprechperson: Patrizia Guggenheim,
7606 Promontogno, G 081 822 13 27
Patrimoine suisse, section Fribourg
Président: Pierre Heegaard, Stalden 20,
1700 Fribourg,
B 032 654 91 26, F 032 654 91 08, P 026 322 61 36
Patrimoine suisse, section Genève
Président: Robert Cramer, Genève
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,
1211 Genève 3, B 022 786 70 50, F 022 786 78 07
Glarner Heimatschutz
Präsident: Thomas Aschmann, Bankstrasse 20,
8750 Glarus, G 055 640 39 72
Patrimoine Gruyère-Veveyse
Président: Jean-Pierre Galley, Au village, 1669 Lessoc
Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,
1630 Bulle 1, B 026 916 10 10
Innerschweizer Heimatschutz
Präsident: Conrad Wagner, Stansstaderstrasse 28,
6370 Stans
Geschäftsstelle: Andreas Stäuble,
Schirmertorweg 6, 6004 Luzern
Patrimoine suisse, section Jura
Président: Antoine Voisard, Porrentruy
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,
2800 Delémont 2, T/F 032 422 73 89
Patrimoine suisse, section neuchâteloise
Coordination: Delphine De Pretto
Président ad interim: Jean-Marc Breguet,
route des Gouttes-d'Or 9, 2000 Neuchâtel
Oberwalliser Heimatschutz
Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,
3930 Visp, T 027 946 02 83
Schaffhauser Heimatschutz
Präsidentin: Katharina E. Müller
Postfach 3121, 8201 Schaffhausen,
T 052 624 09 69
Schwyzer Heimatschutz
Präsident: Walter Eigel, Zwygarten 11, 6415 Arth,
P 041 855 51 66
Solothurner Heimatschutz
Präsident: Philipp Gressly, Solothurn
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,
Ravellenweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26
Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.
Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen
Geschäftsstelle: Natalia Bezzola Rausch,
Davidstrasse 40, Postfach 931,
9001 St. Gallen, G/F 071 222 07 20
Thurgauer Heimatschutz
Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen
Geschäftsstelle: Gianni Christen, altes SBB-Stellwerk Weinfelden, Schützenstrasse 28,
Postfach 299, 8570 Weinfelden, G 071 620 05 10
Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)
Presidente: Antonio Pisoni, Ascona
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,
U 091 751 16 25, F 091 751 68 79
Patrimoine suisse, section Valais romand
Présidente: Magali Reichenbach, rue de Savoie 108,
1962 Pont-de-la-Morge
Patrimoine suisse, section vaudoise
Président: Denis de Techtermann, Morges
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,
1814 La Tour-de-Peilz,
B 021 944 15 20, F 021 944 15 89
Zuger Heimatschutz
Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug
Geschäftsstelle: Postfach 4641, 6304 Zug,
G 041 711 13 18, F 041 711 13 19
Zürcher Heimatschutz
Präsident: Martin Killias, Lenzburg
Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich
G 044 340 03 03, F 044 340 03 35

Fachberater/Conseillers
Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de Patrimoine suisse

Bauberatungskommission/Commission technique:
Christoph Schläppi, Bern (Präsident)
Christian Bischoff, Genève
Hansjörg Stalder, Basel
Patricia Schibli, Wettingen

Rechtsdienst/Service juridique:
Lic. iur. Rudolf Muggli, Bern

Öffentlichkeitsvertreter/
Représentants des milieux officiels:
Dr. Raimund Rodewald (Stiftung Landschaftsschutz Schweiz/Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage)

Prof. Dr. Georg Mörsch

Gerold Kunz (Konferenz der Schweizer Denkmalpflegerinnen und Denkmalpfleger)

Lic. iur. Lukas Bühlmann (Schweiz. Vereinigung für Landesplanung, Association suisse pour l'aménagement national)

STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL/
FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE
Fondation Vacances au cœur du patrimoine
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch
www.magnificasa.ch
PC 85-778179-9
Geschäftsführerin/Directrice:
Kerstin Camenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch
PC 80-4943-5
Geschäftsleiterin/Direction
Eveline Engeli

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR
Marco Badilatti, Denis Blondel, Jaques Bonnard,
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker,
Dr. Caspar Hürlimann, Dr. iur. Bruno A. Kläusli,
Beate Schnitter, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM
2/2016:
111. Jahrgang/111e année

Herausgeber/Editeur:
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:
Peter Egli (Leitung)
Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:
Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor
Adrian Schmid, Geschäftsleiter
Christian Bischoff, architecte EPFZ
Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor

Druck/Impression:
Stämpfli AG, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:
Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:
vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:
18 000 Ex.

Adresse:
Redaktion «Heimatschutz/Patrimoine»,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoinesuisse.ch
ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:
Denkmal- und Heimatschutz international
Redaktionsschluss: 11. Juli 2016
Thème du prochain numéro:
La protection du patrimoine à l'international
Délai rédactionnel: 11 juillet 2016

ZEWO ZERTIFIZIERT CERTIFIÉ CERTIFICATO

PERFORMANCE myclimate neutral Drucksache
No. 01-16-936838 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership

2. vollständig überarbeitete Auflage

Die schönsten Gärten und Parks der Schweiz

2e édition entièrement remaniée

Les plus beaux jardins et parcs de Suisse

49

Foce del fiume Cassarate

LUGANO TI

Officina del paesaggio 2014
Stadtpark

STADTRAUM STATT VERSIEGELTEM FLUSS

Früher bildete der in den Luganersee mündende Fluss Cassarate die östliche Stadtgrenze der heimlichen Hauptstadt des Tessins. Über die Jahrzehnte hinweg breitete sich ihre Bebauung stetig aus. Der schnurgerade, von Kalksteinmauern gefasste Flusslauf blieb jedoch als Zäsur im Stadtgefüge spürbar. Dem Vorhaben des Kantons, das kanalisierte Gewässer zu renaturieren, stimmte die Stadt Lugano zu und veranstaltete 2004 einen Wettbewerb zur Aufwertung seines Mündungsbereichs. Zehn Jahre später war das Ufer auf einer Länge von 150 Metern neu gestaltet: Auf seiner westlichen Seite windet sich eine Passarelle aus Kastanienholz um die Bäume des hier endenden Parco Civico, davor breitet sich zum Wasser hin ein schmaler Kiesstrand aus. Das gegenüber liegende Ufer fasst eine Mauer aus Kalksteins, die an der Flussmündung in Sitzstufen übergeht. Eine einfache Brücke verbindet die beiden Ufer miteinander.

DE LA RIVIÈRE CANALISÉE À L'ESPACE URBAIN

Autrefois, c'est le Cassarate, affluent du lac de Lugano, qui formait la limite orientale de la capitale inofficielle du Tessin. Au fil des décennies, la ville ne cessa de s'étendre et la rivière, quoique rectifiée et canalisée par des murs en pierre calcaire, continua de marquer une césure dans le tissu urbain. Après avoir accepté le projet du canton de renaturer le cours d'eau, la Ville de Lugano organisa, en 2004, un concours portant sur la requalification de son embouchure. Dix ans plus tard, les berges étaient réaménagées sur une longueur de 150 mètres. Du côté occidental, un chemin en bois de marronnier serpente entre les arbres du Parco Civico, devant lequel s'étend une étroite plage gravillonnée. L'autre rive est délimitée par un mur en pierre calcaire qui se transforme en gradins au niveau de l'embouchure. Les deux berges sont reliées par un pont de facture toute simple.

ENTDECKUNGSREISE INS GRÜNE

Ein barocker Gemüsegarten, ein weitläufiger Landschaftspark oder ein abwechslungsreicher Stadtplatz – die Schweizer Gartenkultur ist vielfältig und abwechslungsreich. Die zweite, vollständig überarbeitete Auflage des längst vergriffenen Gartenführers nimmt Sie mit auf eine Reise zu 50 grünen Oasen in der ganzen Schweiz.

120 Seiten, zweisprachig und reich bebildert

CHF 8.– Heimatschutz-Mitglieder
CHF 16.– Nichtmitglieder

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite oder im Shop unter www.heimatschutz.ch

VOYAGE DANS L'UNIVERS DES JARDINS

Un potager baroque, un vaste parc paysager, une place urbaine variée – la culture suisse des jardins présente une belle diversité. La deuxième édition entièrement remaniée de ce guide épuisé depuis longtemps vous invite à découvrir 50 oasis de verdure dans tout le pays.

120 pages, bilingue et richement illustré.

CHF 8.– membres de Patrimoine suisse
CHF 16.– non-membres

A commander avec le talon ci-contre ou dans le shop sur www.patrimoinesuisse.ch

Commander maintenant
Jetzt bestellen

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA